

## VISÃO GERAL DO HERCULES UNIVERSAL DJ

O Hercules Universal DJ é um controlador de DJ de 2 decks dotado de tecnologia sem fios *Bluetooth*®. Facilita a mistura com:

- o seu computador, utilizando o software DJUCED™ 40°,
- o seu iPad ou tablet Android, utilizando a aplicação personalizada DJUCED™ App, ou
- dois ecrãs, utilizando o software DJUCED™ 40° no computador e a aplicação DJUCED Master, disponível para transferência no seu tablet ou smartphone.

### Requisitos mínimos do sistema:

**DJUCED™ 40°**  :

Computador com um processador de 2 GHz ou superior

2 GB de RAM ou mais

Windows Vista, 7, 8 (32 ou 64 bits)

Mac OS X 10.7, 10.8, 10.9 (32 ou 64 bits)

**DJUCED™ Master**  :



iOS 7 ou posterior

Android 4.0 ou posterior

Para consultar a lista de dispositivos compatíveis, leia este código:



**DJUCED™ App**  :



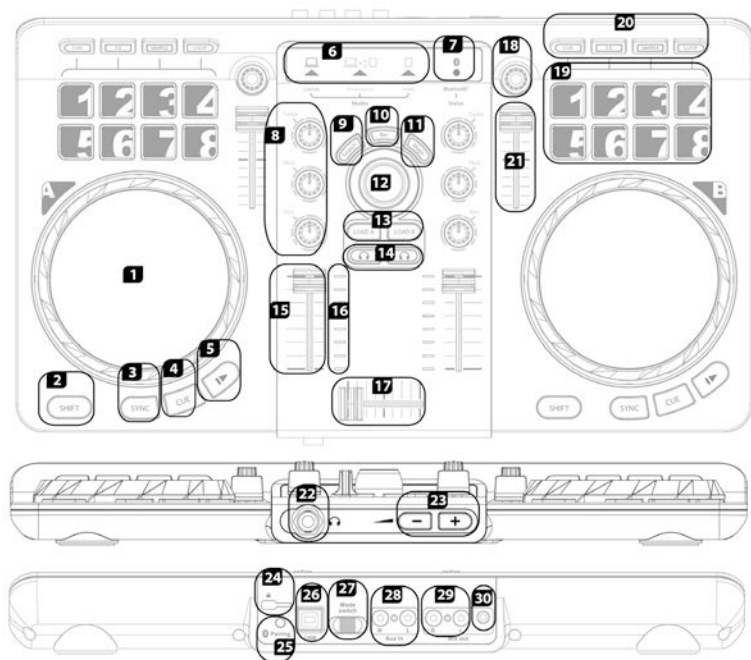
iOS 7 ou posterior

Android 4.0 ou posterior

Para consultar a lista de dispositivos compatíveis, leia este código:



## VISÃO



1. Jog wheel com detecção de pressão
2. Alterar a função no modo selecionado
3. Sincronizar o deck
4. Definir o ponto Cue e a paragem
5. Reprodução/Pausa
6. Indicador de seleção do modo:  
(1) computador / (2) multiecrã (computador + tablet ou smartphone) / (3) tablet
7. Indicador luminoso de ativação do modo de tecnologia sem fios *Bluetooth*<sup>®</sup>
8. Equalizador de 3 bandas
9. Ativar/desativar o modo Scratch
10. Gravar mistura
11. Fácil transição com 2 filtros passa-alto
12. Explorador de ficheiros/pastas
13. Carregar no deck
14. Monitorizar nos auscultadores
15. Volume do deck
16. Medidor VU
17. Crossfader
18. Codificador: modificar efeitos, tamanho do loop / volume da amostra
19. Pads 1 a 8
20. Seletor do modo para os pads: pontos HotCue / efeitos / amostras / loops
21. Pitch fader
22. Saída dos auscultadores de 6,35 mm (canais 3-4)
23. Volume dos auscultadores
24. Fecho Kensington<sup>®</sup>
25. Botão de emparelhamento via *Bluetooth*<sup>®</sup>
26. Porta de ligação USB e de alimentação
27. Seletor do modo: computador / multiecrã (computador + tablet ou smartphone) / tablet
28. Entradas auxiliares RCA (canais 1-2)
29. Saídas de mistura RCA (canais 1-2)
30. Saída de mistura de 3,5 mm (canais 1-2)

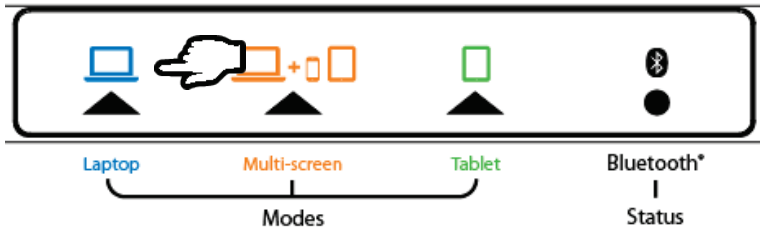
**Algumas funções poderão diferir ligeiramente no DJUCED™ 40 (modos Computador e Multiecrã) e na DJUCED™ App (modo Tablet).**

Mais informações (fórum, tutoriais, vídeos, etc.) disponíveis em  
[www.HERCULESDJMIXROOM.com](http://www.HERCULESDJMIXROOM.com)

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

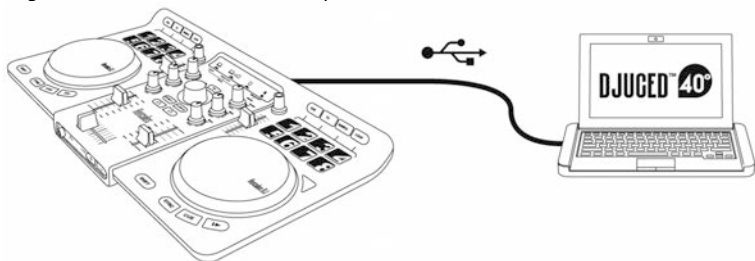
- Coloque o dispositivo numa superfície plana para evitar que caia.
- Nunca abra o dispositivo, pois corre o risco de danificar os seus componentes internos.
- Este dispositivo deve ser utilizado num ambiente de temperatura moderada.
- A fim de prevenir o risco de incêndio ou de descarga elétrica, mantenha o dispositivo afastado:
  - da chuva ou da humidade, bem como de todos os fluidos (água, produtos químicos ou quaisquer outros líquidos);
  - de fontes de calor, como radiadores, fogões ou outros aparelhos geradores de calor (incluindo amplificadores);
  - da luz solar direta.
- Não exponha o dispositivo à queda de gotas ou a salpicos de água.
- Nunca coloque um objeto com líquido (copo, vaso, etc.) em cima do dispositivo.
- Não coloque sobre o dispositivo fontes de chama nua, como velas acesas.
- Desligue o dispositivo antes de limpá-lo. Utilize um pano humedecido e evite recorrer a produtos de limpeza com aerossóis.
- As marcas encontram-se na parte inferior do dispositivo.
- Substitua os acessórios do dispositivo de acordo com as especificações do fabricante ou do seu representante autorizado.
- Este dispositivo não contém peças internas que possam ser reparadas pelo utilizador. A manutenção deve ser efetuada pelo fabricante ou pelo respetivo representante autorizado.
- Utilize apenas um transformador do tipo estipulado neste manual, com as seguintes características: Entrada: 100/240 VCA, 50/60 Hz; Saída: 5 VCC, 1 A.


## MODO COMPUTADOR



O modo Computador permite-lhe utilizar o DJUCED™ 40° com o Hercules Universal DJ ligado a um computador.

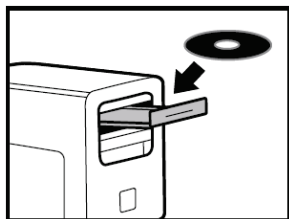
- Ligue o Hercules Universal DJ ao computador utilizando o cabo USB incluído.



- Ajuste o seletor do modo , situado no painel posterior do Hercules Universal DJ, para **Computador**.

Se está a utilizar o Hercules Universal DJ pela primeira vez:

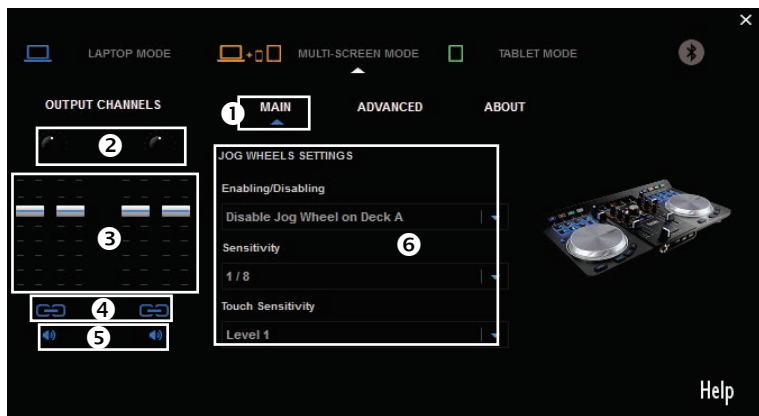
- Insira o CD-ROM na unidade do computador.



- Inicie o programa de instalação.
- Siga as instruções.

Os controladores e o painel de controlo do Hercules Universal DJ, juntamente com o software DJUCED™ 40°, são instalados no computador.

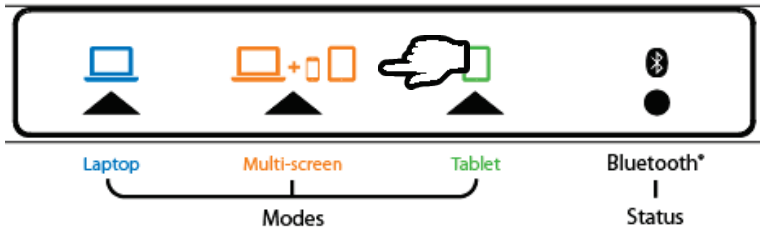
### Painel de controlo do Hercules Universal DJ:



1. Separador Main (Principal)
2. Equilíbrio da saída (esquerda/direita) para os canais
3. Volume nos canais 1-2 e 3-4
4. Bloquear/desbloquear o volume dos canais direito e esquerdo
5. Desativar/reactivar o som
6. Configurar as jog wheels (desativar/ativar e definir a sensibilidade)

O painel de controlo do Hercules Universal DJ poderá diferir ligeiramente no Mac.

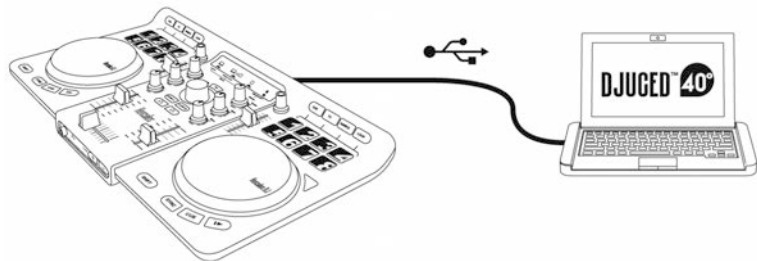
## MODO MULTIECRÃ




O modo Multiecrã permite-lhe utilizar o seu smartphone ou tablet como uma extensão do computador, ao controlar remotamente determinadas funções no DJUCED™ 40°.

### No computador:

- Ligue o Hercules Universal DJ ao computador utilizando o cabo USB incluído.



- Ajuste o seletor do modo , situado no painel posterior do Hercules Universal DJ, para **Multiecrã**.

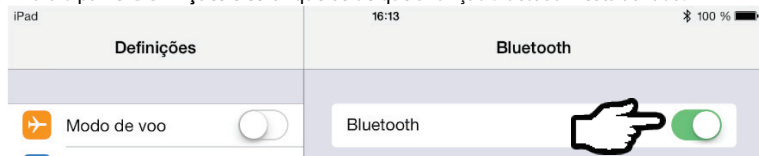
Se está a utilizar o Hercules Universal DJ pela primeira vez:

- Insira o CD-ROM na unidade do computador.
- Inicie o programa de instalação.
- Siga as instruções.

Os controladores e o painel de controlo do Hercules Universal DJ, juntamente com o software DJUCED™ 40°, são instalados no computador.

### Se está a utilizar um dispositivo iOS:

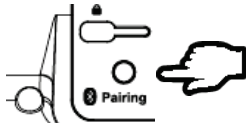
- Abra o painel **Definições** e certifique-se de que a função *Bluetooth*® está ativada.



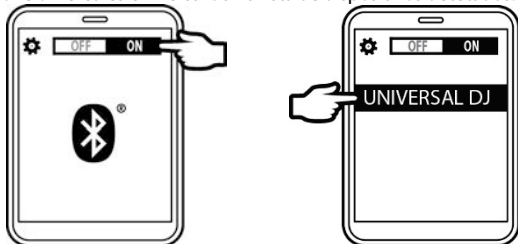
- Transfira a aplicação DJUCED™ Master a partir da App Store.
- Inicie a aplicação DJUCED™ Master.
- Siga as instruções fornecidas na aplicação para estabelecer ligação ao Hercules Universal DJ e começar a misturar.

### Se está a utilizar um dispositivo Android:

- Transfira a aplicação DJUCED™ Master a partir do Google Play.
- Prima o botão de emparelhamento no Hercules Universal DJ.



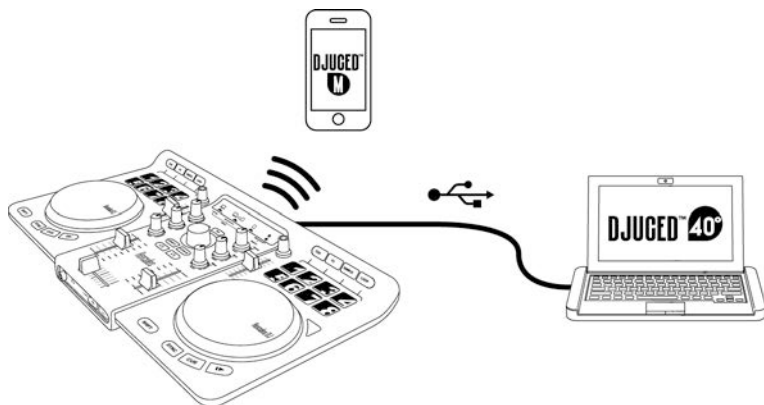
- Certifique-se de que a função *Bluetooth*® está ativada no dispositivo Android e em seguida seleccione o Hercules Universal DJ na lista de dispositivos detetados.



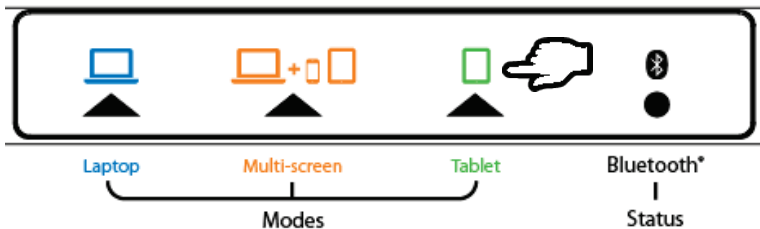
O indicador LED do *Bluetooth*® no Hercules Universal DJ fica aceso continuamente.



- Inicie a aplicação DJUCED™ Master.




## MODO TABLET



### **No modo Tablet, irá utilizar o seu tablet para controlar a DJUCED™ App.**

- Ligue o Hercules Universal DJ a uma fonte de alimentação USB: um transformador USB (não incluído) ou uma porta USB do computador (utilizando o cabo USB incluído).

- Ajuste o seletor do modo , situado no painel posterior do Hercules Universal DJ, para **Tablet**.

#### **Se está a utilizar um dispositivo iOS:**

- Transfira a DJUCED™ App da App Store.

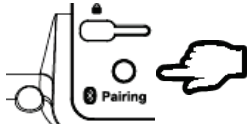
- Inicie a DJUCED™ App.

- Siga as instruções fornecidas na aplicação para estabelecer ligação ao Hercules Universal DJ e começar a misturar.

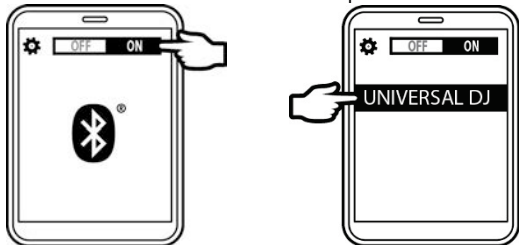
#### **Se está a utilizar um dispositivo Android:**

- Transfira a DJUCED™ App do Google Play.

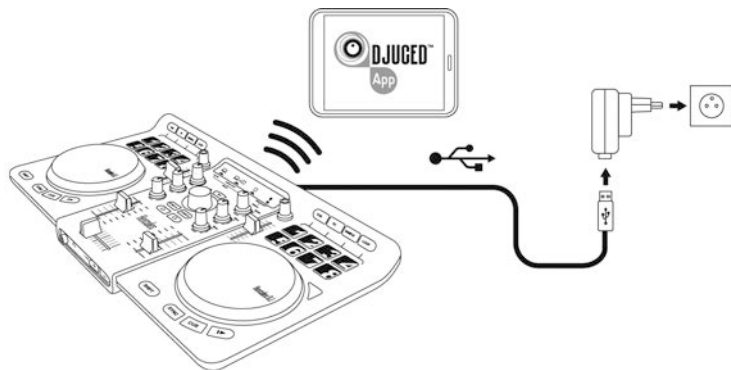
- Prima o botão de emparelhamento no Hercules Universal DJ.



- Certifique-se de que a função *Bluetooth*<sup>®</sup> está ativada no dispositivo Android e em seguida selecione o Hercules Universal DJ na lista de dispositivos detetados.

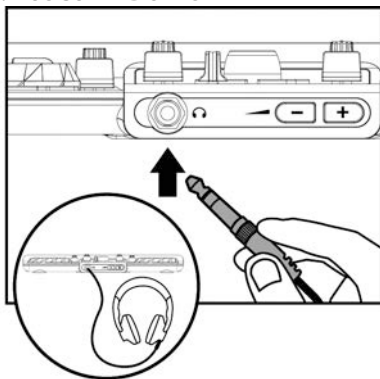


- Inicie a aplicação DJUCED™.



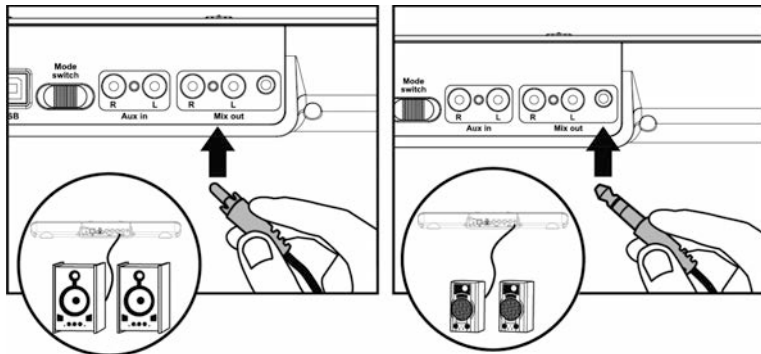
# 1 - LIGAR AUSCULTADORES E ALTIFALANTES

## PAINEL FRONTAL: AUSCULTADORES




**⚠** Quando ligar auscultadores, certifique-se de que o nível do volume é adequado para ouvir com auscultadores: comece a reproduzir uma faixa de música antes de colocar os auscultadores e baixe o volume se o som proveniente dos auscultadores parecer demasiado alto.

## PAINEL POSTERIOR: ALTIFALANTES



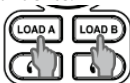
## 2 - CARREGAR A MÚSICA NO DJUCED™ 40°

Utilize o botão giratório de navegação do explorador  para percorrer os ficheiros e pastas.

Prima o botão do explorador para alternar entre pastas e ficheiros:



Prima os botões **LOAD A** ou **LOAD B** para entrar/sair da pasta selecionada ou carregar o ficheiro selecionado no deck correspondente:



2.1 Navegue até à localização onde os ficheiros de música estão guardados no computador.



2.2 Depois de realçar uma faixa, prima **LOAD A** para carregar a faixa no deck A, ou prima **LOAD B** para carregar a faixa no deck B. O DJUCED™ 40° analisa automaticamente as BPM (número de batidas por minuto) da faixa que carregou.

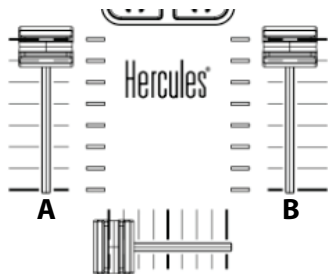


O DJUCED™ 40° permite-lhe reproduzir os formatos de ficheiros de áudio mais populares (mp3, wav, wma, aif, etc.) se o codec estiver instalado no seu computador. Se um formato de ficheiro não for devidamente reconhecido no iTunes, Windows Media Player, etc., atualize a sua versão do software em questão.

## 3 - MONITORIZAR UMA FAIXA

A monitorização permite-lhe preparar a faixa seguinte a reproduzir (após a faixa que se encontra nesse momento em reprodução para o público). Irá utilizar a monitorização para alinhar as batidas da faixa seguinte a reproduzir, ou interromper a faixa num ponto específico para que a reprodução comece exatamente desde essa posição. Pode também inserir um ponto HotCue, que lhe permite iniciar a reprodução da faixa a partir desse ponto (consulte também a secção 6 - UTILIZAR PONTOS HOTCUE).

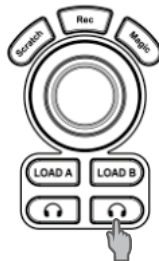
3.1 Está a reproduzir uma faixa no **deck A** e pretende monitorizar a faixa seguinte no **deck B**.



3.2 Prima o botão **Cue** antes de começar a reproduzir a faixa a monitorizar.



3.3 Prima o botão **Headphones** no deck B (o deck no qual está carregada a faixa que pretende monitorizar).



3.4 Ajuste o volume nos auscultadores utilizando o botão correspondente.



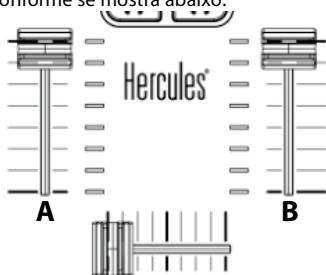
3.5 Comece a reproduzir a faixa a monitorizar no deck B. Prepare a faixa (alinhe as batidas da faixa, insira um ponto HotCue, etc.).



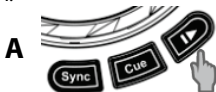
## 4 - MISTURAR FAIXAS

Misturar faixas significa encadear músicas, uma após outra, sem intervalos ou silêncios entre elas.

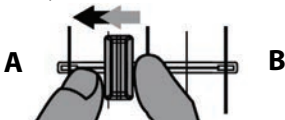
4.1 Carregou uma faixa em cada deck (A e B). Posicione os faders de volume conforme se mostra abaixo.



4.2 Comece por reproduzir a faixa no deck A.



4.3 Ajuste o crossfader para o lado do deck no qual a faixa está a ser reproduzida (neste caso, para a esquerda).



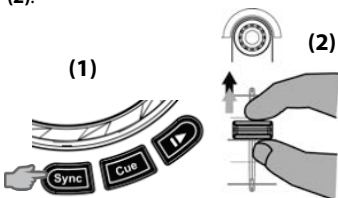
4.4 Ajuste o volume nos auscultadores utilizando o botão correspondente.



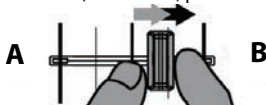
4.5 Antes do fim da faixa em reprodução, comece a reproduzir a faixa carregada no deck B.



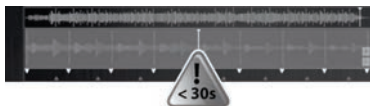
4.6 Para garantir uma transição com o mesmo andamento, sincronize as BPM (número de batidas por minuto) da faixa que se prepara para reproduzir. Neste caso, prima o botão **Sync** no deck B (1), para que o valor BPM desta faixa corresponda às BPM da faixa que está prestes a terminar (no deck A). Pode também definir as mesmas BPM no Deck A com o pitch fader (2).



4.7 Para efetuar a transição, mova progressivamente o crossfader na direção do deck no qual está a ser reproduzida a nova faixa (neste caso, para a direita).

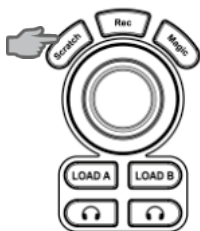


Quando restarem 30 segundos até ao fim da faixa, será apresentado um alerta para o informar de que chegou o momento de começar a reproduzir a faixa seguinte.



## 5 - FAZER SCRATCH NUMA FAIXA

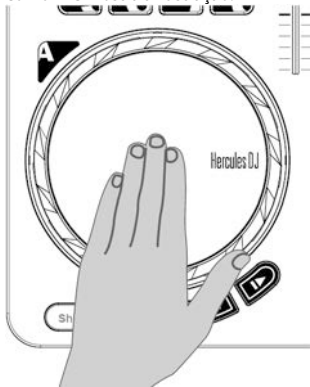
5.1 Certifique-se de que o botão **Scratch** está aceso, o que indica que se encontra no modo Scratch.



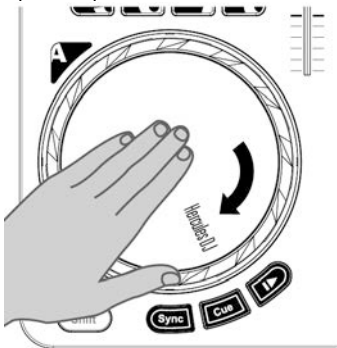
5.2 Inicie a reprodução da faixa carregada no deck A, por exemplo.



5.3 Coloque a mão na jog wheel do deck A, conforme mostra a ilustração.



5.4 ... e rode devagar a jog wheel para a direita e para a esquerda, sucessivamente.





## 6 - UTILIZAR PONTOS HOTCUE

Um ponto HotCue é um marcador que pode inserir numa faixa de música. Permite-lhe iniciar a reprodução da faixa a partir desse ponto.

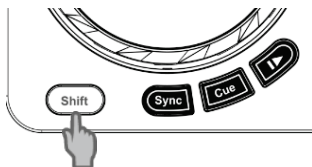
6.1 Seleccione o modo CUE.



6.2 Pode inserir até 8 marcadores, conhecidos como pontos HotCue: prima o pad 1 para inserir o HotCue 1, o pad 2 para inserir o HotCue 2, etc. Depois de terminar, quando estiver no modo HotCue prima simplesmente um dos pads de 1 a 8 para aceder ao marcador correspondente na faixa.

**Quando prime o botão Cue, a reprodução começa a partir do último ponto HotCue que inseriu na faixa.**

6.3 Para eliminar um ponto HotCue: no modo HotCue, prima o botão **Shift** e o pad associado ao ponto HotCue que pretende eliminar. Pode também clicar no botão - (no software DJUCED™ 40°) para eliminar o ponto HotCue correspondente.



## **7 – UTILIZAR EFEITOS**

**Aplicar um efeito numa faixa que foi carregada e está em reprodução:**

**7.1** Selecione o modo **FX**.



**7.2** Prima o(s) **pad(s) 1, 2 e/ou 3** para ativar ou desativar (s) efeito(s) correspondente(s).

Prima o **pad 4** para ativar ou desativar MacroFx (uma combinação de efeitos).

Prima os pads 5 a 7 enquanto roda o codificador para modular os efeitos 1 a 3 (= quantidade de Fx).

Prima o pad 8 enquanto roda o codificador para modular MacroFx (= quantidade de MacroFx).

O efeito correspondente é apresentado no DJUCED™ 40° e aplicado à faixa em reprodução.

O separador **Mapping** (Mapeamento) no painel **SETTINGS** (Definições) do software DJUCED™ 40° permite-lhe escolher entre as diferentes configurações de mapeamento disponíveis para os efeitos e loops.

## **8 - UTILIZAR AMOSTRAS**

**Reproduzir uma amostra numa faixa que foi carregada e está em reprodução:**

**8.1** Selecione o modo **SAMPLE**.



**8.2** Toque num ou mais pads para acionar as amostras (um breve excerto de música ou som). **Quando uma amostra é acionada num pad, este mantém-se aceso durante um período de tempo idêntico ao da duração da amostra: talvez 1 segundo, para um som breve como uma batida de tambor, ou alguns segundos no caso de uma amostra de música, por exemplo.**

## 9 - UTILIZAR LOOPS

### 9.1 Criar um loop

Selecione o modo **LOOP**.



Prima os pads 1 a 8 para ativar um loop com um tamanho predefinido que alinhe as batidas da faixa (barras verticais = BPM).

Pad 1 = 1/16 de batida / Pad 5 = 1 batida / Pad 8 = 8 batidas.

Prima novamente o pad correspondente para desativar o loop.

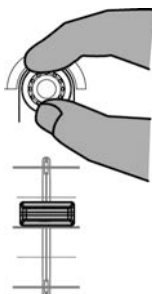


O DJUCED™ 40° reproduz um excerto da faixa como um loop.

### 9.2 Aumentar ou diminuir a duração do loop

Utilizando o codificador, pode alterar o comprimento do loop:


- Sentido horário = comprimento x 2
- Sentido anti-horário = comprimento / 2

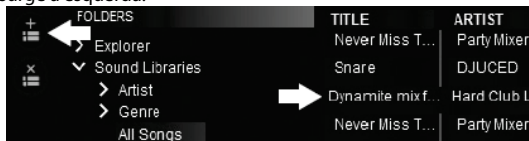



## 10 - CRIAR UMA LISTA PESSOAL

Uma lista pessoal é um conjunto de faixas que optou por agrupar, como parte de um género (eletro, rock, etc.) ou tema (favoritos, festa, aniversário, anos 80, etc.) específico.

**10.1** Realce uma das faixas que pretende adicionar à lista pessoal utilizando o botão giratório do explorador.

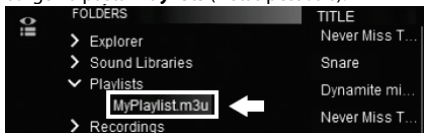
O botão  surge à esquerda.



**10.2** Clique no botão  para criar uma lista pessoal. Introduza um nome para a lista pessoal e clique em **OK**.



A nova lista pessoal surge na pasta **Playlists** (Listas pessoais).



**10.3** Regresse à pasta que contém a sua música utilizando o botão giratório do explorador.

**10.4** No DJUCED™ 40°, selecione uma ou mais faixas utilizando o rato.

**Ao premir continuamente a tecla SHIFT no teclado do computador, pode seleccionar vários ficheiros consecutivos.**

Arraste e largue os ficheiros seleccionados na lista pessoal criada (neste caso, "My Playlist").



# SUPOORTE TÉCNICO

Se tiver algum problema com o seu produto, vá até <http://ts.hercules.com> e selecione a sua língua. A partir daqui poderá aceder a vários utilitários (Perguntas frequentes (FAQ), versões mais recentes dos controladores e software) que podem ajudá-lo a resolver o seu problema. Se o problema se mantiver, pode contactar o serviço de suporte técnico dos produtos Hercules ("Technical Support"):

## Por correio eletrónico:

Para tirar partido do suporte técnico por correio eletrónico, primeiro terá de se registar online (<http://ts.hercules.com>). As informações que fornecer ajudarão os nossos agentes a resolver o seu problema mais rapidamente. Clique em **Product Registration** no lado esquerdo da página Technical Support e siga as instruções que surgirem no ecrã. Se já se registou, preencha os campos **Username** e **Password** e depois clique em **Login**.

# INFORMAÇÕES SOBRE A GARANTIA PARA O CONSUMIDOR

A Guillemot Corporation S.A. (a seguir designada como “Guillemot”) garante a nível mundial ao consumidor que este produto Hercules está livre de defeitos em termos de materiais e fabrico durante um período de garantia que corresponde ao limite de tempo para intentar uma ação de conformidade relativamente a este produto. Nos países da União Europeia, isto corresponde a um período de dois (2) desde a entrega do produto Hercules. Noutros países, o período de garantia corresponde ao limite de tempo para intentar uma ação de conformidade relativamente ao produto Hercules de acordo com a legislação em vigor do país no qual o consumidor residia à data de compra do produto Hercules (se a dita ação não existir no país correspondente, então o período de garantia será de um (1) ano a partir da data de compra original do produto Hercules. Não obstante o supracitado, as baterias recarregáveis estão cobertas por um período de garantia de seis (6) meses a partir da data de compra original.

No caso de o produto apresentar algum defeito durante o período da garantia, contacte imediatamente o Suporte Técnico, que lhe indicará o procedimento a tomar. Se esse defeito se confirmar, o produto terá de ser devolvido ao respetivo local de compra (ou qualquer outro local indicado pelo Suporte Técnico).

No âmbito da presente garantia, e por opção do Suporte Técnico, o produto defeituoso do consumidor será reparado ou substituído. Se for permitido pela legislação em vigor, a responsabilidade total da Guillemot e das respetivas filiais (incluindo para danos indiretos) está limitada à reparação ou substituição do produto Hercules. Se for permitido pela legislação em vigor, a Guillemot rejeita todas as garantias de comercialização ou adequação a um fim específico. Os direitos legais do consumidor no que concerne à legislação aplicável à venda de bens de consumo não são afetados pela presente garantia.

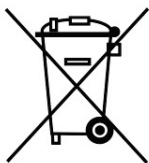
A presente garantia não se aplicará: (1) se o produto tiver sido modificado, aberto, alterado ou danificado em resultado de utilização inadequada ou abusiva, negligência, acidente, desgaste normal ou qualquer outra causa relacionada com um defeito de material ou fabrico (incluindo, mas sem limitação, combinar o produto Hercules com qualquer elemento inadequado, incluindo, em particular, fontes de alimentação, baterias recarregáveis, carregadores ou quaisquer outros elementos não fornecidos pela Guillemot para este produto); (2) na eventualidade de incumprimento das instruções fornecidas pelo Suporte Técnico; (3) a software, estando o mesmo sujeito a uma garantia específica; (4) a consumíveis (elementos para substituir ao longo da vida útil do produto, como baterias descartáveis e auriculares de auscultadores, por exemplo); (5) a acessórios (cabos, estojos, bolsas, sacos e correias de pulso, por exemplo); (6) se o produto foi vendido num leilão público.

A presente garantia não é transmissível.

## Responsabilidade

Se for permitido ao abrigo da legislação aplicável, a Guillemot Corporation S.A. (a seguir designada "Guillemot") e as respetivas filiais rejeitam qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma ou mais das seguintes causas: (1) o produto foi modificado, aberto ou alterado; (2) incumprimento das instruções de montagem; (3) utilização inadequada ou abusiva, negligência ou acidente (um impacto, por exemplo); (4) desgaste normal. Se for permitido ao abrigo da legislação aplicável, a Guillemot e as respetivas filiais rejeitam qualquer responsabilidade por danos relacionados com um defeito de material ou fabrico relativamente ao produto (incluindo, mas sem limitação, quaisquer danos causados direta ou indiretamente por qualquer software ou por combinar o produto Hercules com qualquer elemento inadequado, incluindo, em particular, fontes de alimentação, baterias recarregáveis, carregadores ou quaisquer outros elementos não fornecidos pela Guillemot para este produto).

## CERTIFICAÇÕES E RECOMENDAÇÕES RELATIVAS AO AMBIENTE



No fim da sua vida útil, este produto não deverá ser eliminado juntamente com o lixo doméstico comum, mas sim deixado num ponto de recolha de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico (REEE) para reciclagem. Isto é confirmado pelo símbolo visível no produto, no Manual do utilizador ou na caixa.

De acordo com as suas características, os materiais podem ser reciclados. Através da reciclagem e de outras formas de processamento de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico, pode dar um contributo significativo no sentido de ajudar a proteger o ambiente.

**Contacte as autoridades locais para se informar sobre o ponto de recolha mais perto de si.**

### Informações relativas à eliminação

- 1) Se o produto apresenta o símbolo de um caixote do lixo com rodas cortado, isso significa que está em conformidade com as normas da diretiva europeia 2002/96/CE.
- 2) Todos os produtos elétricos e eletrónicos deverão ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos através de pontos de recolha designados pelo governo ou pelas autoridades locais.
- 3) A eliminação do seu produto antigo contribuirá para prevenir o impacto potencial para o ambiente e a saúde.
- 4) Para mais informações sobre a eliminação do seu produto antigo, consulte as autoridades locais, o serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

## Declaração de conformidade com as diretivas da UE

A GUILLEMOT CORPORATION declara através do presente documento que o aparelho **Universal DJ** está em conformidade com as exigências essenciais e outras disposições pertinentes da diretiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade pode ser consultada no sítio Web:

[http://www.hercules.com/certificates/djconsole\\_series/DoC-Universal-DJ.pdf](http://www.hercules.com/certificates/djconsole_series/DoC-Universal-DJ.pdf)

### Marcas comerciais

Hercules® é uma marca registada da Guillemot Corporation S.A. A denominação comercial e o logótipo *Bluetooth*® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. iOS é uma marca comercial ou marca registada da Cisco nos Estados Unidos e/ou noutros países e utilizada sob licença. Android™ é uma marca comercial da Google Inc. Todas as outras marcas comerciais e denominações comerciais são por este meio reconhecidas e pertencem aos proprietários respetivos. As ilustrações não são vinculativas.



Hercules é uma divisão da Guillemot Corporation

### *Copyright*

© Guillemot Corporation S.A. 2014. Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, resumida, transmitida, transcrita, armazenada num sistema de pesquisa ou traduzida para outra língua ou linguagem informática, para qualquer fim ou por qualquer meio, eletrónico, mecânico, magnético, manual, fotocópias, gravações ou outros, sem a autorização expressa por escrito da Guillemot Corporation S.A.